



EUROPOS SĄJUNGOS
TARYBA

Briuselis, 2008 m. kovo 26 d. (28.01)
(OR. en)

7809/08

Tarpinstitucinė byla:
2007/0163 (COD)

LIMITE

EDUC 87
MED 26
SOC 179
PECOS 10
CODEC 398

PRANEŠIMAS

nuo:	Tarybos generaliniam sekretoriatui
kam:	Delegacijoms
Ankstesnio dokumento Nr.:	7530/08 EDUC 81 MED 24 SOC 167 PECOS 9 CODEC 357
Komisijos pasiūlymo Nr.:	12241/07 EDUC 123 MED 33 SOC 290 PECOS 7
Dalykas:	Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl Europos mokymo fondo įsteigimo (nauja redakcija) - Tarybos pozicija, pateikta prieš neoficialų trišalį posėdį, siekiant susitarimo su EP pirmuoju svarstymu

Delegacijoms priede pateikiamas peržiūrėtas kompromisinis tekstas, parengtas atsižvelgiant į pirmiau nurodyto pasiūlymo svarstymo Nuolatinių atstovų komiteto 2008 m. kovo 19 d. posėdyje rezultatus; šiuo tekstu turi būti remiamasi būsimose diskusijose su Europos Parlamentu, siekiant susitarimo pirmuoju svarstymu.

Komisijos pasiūlymo pakeitimai žymimi **pusjuodžiu šriftu ir pabraukti** bei pateikti tarp žymeklių  (pagal specialią naujos redakcijos atveju naudojamą kompiuterinę programą). Ankstesnio kompromisinio teksto, išdėstyto dok. 7530/08, pakeitimai pateikiami **pusjuodžiu ir pabrauktu kursyvu**.

2007/0163 (COD)

naujas

Pasiūlymas

Ⓔ 1360/90

naujas

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS

dėl Europos mokymo fondo įsteigimo

(nauja redakcija)

¹ Komisijos pasiūlymo pakeitimai pateikiami **pusjuodžiu ir pabrauktu šriftu** bei pateikiami tarp žymeklių (pagal specialią naujos redakcijos atveju naudojamą kompiuterinę programą).

☒ 1360/90 (pritaikytas)

naujas

atsižvelgdami^{1a} į Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos ~~235~~ 150 straipsnį,

atsižvelgdami^{1a} į Komisijos pasiūlymą ²,

~~atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę,~~

atsižvelgdami^{1a} į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę ³,

naujas

atsižvelgdami į Regionų komiteto nuomonę ⁴,

laikydami^{1a} Sutarties 251 straipsnyje nustatytos tvarkos ⁵,

kadangi:

² ~~OL C 86, 1990 4 4, p. 12.~~ OL C [...], [...], p. [...].

³ ~~1990 m. balandžio 25 d. pareikšta nuomonė (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje)~~
OL C [...], [...], p. [...].

⁴ OL C [...], [...], p. [...].

⁵ OL C [...], [...], p. [...].

naujas

- (1) 1990 m. gegužės 7 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1360/90 dėl Europos mokymo fondo įsteigimo buvo keletą kartų iš esmės keičiamas ⁶. Kadangi šį reglamentą reikia keisti dar kartą, siekiant aiškumo jis turėtų būti išdėstytas nauja redakcija.
-

Ⓔ 1360/90 (pritaikytas)

naujas

- (2) ~~kadangi~~ 1989 m. gruodžio 8–9 d. Strasbūre vykusioje Europos Vadovų Taryboje, remiantis Komisijos pasiūlymu, Taryba paraginta 1990 m. pradžioje priimti reikiamus sprendimus Europos mokymo fondui, skirtam Vidurio ir Rytų Europos šalims, įsteigti. ⁶ Todėl 1990 m. gegužės 7 d. Taryba priėmė Reglamentą (EEB) Nr. 1360/90, kuriuo įsteigtas minėtasis Fondas.

⁶ OL L 131, 1990 5 23, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2003 m. birželio 18 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1648/2003 (OL L 245, 2003 9 29, p. 22).

naujas

- (3) Pagal sprendimą ⁷, kurį bendru susitarimu priėmė 1993 m. spalio 29 d. Briuselyje valstybių vadovų ir vyriausybių lygiu posėdžiavę valstybių narių vyriausybių atstovai, Fondo būstinės vieta yra Turine (Italija).
-

Ⓔ 1360/90 (pritaikytas)

- (4) ~~kadangi~~ 1989 m. gruodžio 18 d. Taryba priėmė Reglamentą (EEB) Nr. 3906/89 dėl ekonominės pagalbos Vengrijos Respublikai ir Lenkijos Liaudies Respublikai ⁸, numatanti pagalbą srityse, tarp jų mokymą, siekiant paremti ekonominės ir socialinės pertvarkos procesą Vengrijoje ir Lenkijoje;
- (5) ~~kadangi~~ Vėliau Taryba šią pagalbą ~~gali~~ ėmė teikti kitoms Vidurio ir Rytų Europos šalims pagal ~~atitinkamą teisės aktą~~ atitinkamus teisės aktus ~~;~~;
- (6) ~~kadangi ekonominės ir socialinės pertvarkos procesas prisidės prie abipusiai naudingų Vidurio ir Rytų Europos šalių ir Bendrijos ekonominių ir prekybinių santykių plėtros; kadangi šie tvirtesni santykiai taip pat padės darniai plėtoti ekonominę veiklą Bendrijoje;~~

⁷ OL C 323, 1993 11 30, p. 1.

⁸ OL ~~No~~ L 375, 1989 12 23, p. 11.

naujas

Taryba

- (7) Siekdama į Europos mokymo fondo veiklą įtraukti valstybes, gaunančias paramą pagal Reglamentą (Euratomas, EB) Nr. 2053/93 (TACIS programa), Taryba 1994 m. liepos 27 d. priėmė Reglamentą (EB) Nr. 2063/94⁹, iš dalies keičiantį Reglamentą (EEB) Nr. 1360/90.
- (8) Siekdama į Europos mokymo fondo veiklą įtraukti ES nepriklausančias Viduržemio jūros šalis ir teritorijas, kurios naudoja finansinėmis ir techninėmis priemonėmis, taikomomis pertvarkant ekonomines ir socialines struktūras pagal Reglamentą (EB) Nr. 1488/96, Taryba 1998 m. liepos 17 d. priėmė Reglamentą (EB) Nr. 1572/98¹⁰, iš dalies keičiantį Reglamentą (EEB) Nr. 1360/90.
- (9) Siekdama į Europos mokymo fondo veiklą įtraukti toliau nurodytas Vakarų Balkanų šalis, Taryba 2000 m. gruodžio 5 d. priėmė reglamentą (EB) Nr. 2666/2000¹¹ dėl pagalbos Albanijai, Bosnijai ir Hercegovinai, Kroatijai, Jugoslavijos Federacinei Respublikai ir Buvusiajai Jugoslavijos Respublikai Makedonijai, iš dalies keičiantį Reglamentą (EEB) Nr. 1360/90.

⁹ OL L 216, 1994 8 20, p. 9.

¹⁰ OL L 206, 1998 7 23, p. 1.

¹¹ OL L 306, 2000 12 7, p. 1.

- (10) Išorės pagalbos programas, susijusias su Europos mokymo fondo veikloje dalyvaujančiomis šalimis, rengiamasi pakeisti naujomis išorės santykių politikos priemonėmis, visų pirma priemonėmis, nustatytomis Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1085/2006, nustatančiu Pasirengimo narystei pagalbos priemonę ¹², ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1638/2006, išdėstančiu bendrąsias nuostatas, kurios nustato Europos kaimynystės ir partnerystės priemonę (EKPP) ¹³.
- (11) Pagal išorės santykių politiką remdama [...] **žmogiškojo kapitalo** vystymą, pvz., suteikdama produktyvumui ir užimtumui skatinti reikalingus įgūdžius ES prisideda prie ekonominio šių valstybių vystymosi, o remdama piliečių dalyvavimą – didina socialinę sanglaudą.
- (12) Šioms valstybėms siekiant pertvarkyti ekonomines ir socialines struktūras, **žmogiškojo kapitalo** [...] vystymas yra labai svarbus ilgalaikio stabilumo ir gerovės, ypač socialinės ir ekonominės pusiausvyros, veiksnys.

¹² OL L 210, 2006 7 31, p. 82.

¹³ OL L 310, 2006 11 9, p. 1.

- (13) ~~Kadangi~~ Vykdant ES išorės santykių politiką Europos mokymo fondas galėtų svariai prisidėti prie ~~veiksmingo paramos mokymo srityje teikimo Vidurio ir Rytų Europos šalims, galinčioms gauti ekonominę pagalbą pertvarkos procesui paremti~~ [...] **žmogiškojo kapitalo** vystymo gerinimo, ypač visą gyvenimą trunkančio švietimo ir mokymo srityje.
- (14) ~~Kadangi~~ Siekdamas prisidėti, Europos mokymo fondas ~~įgyvendindamas bendrą profesinio mokymo politiką~~ turės pasitelkti ~~Bendrijoje~~ Europos Sąjungoje įgytą patirtį, ~~profesinio~~ susijusią su visą gyvenimą trunkančiu švietimu ir mokymu, srityje ir ~~su mokymu susijusias~~ šioje veikloje dalyvaujančias institucijas.
- (15) ~~Kadangi~~ Bendrijoje ir trečiosiose šalyse, tarp jų Europos mokymo fondo veikloje dalyvaujančiose ~~Vidurio ir Rytų Europos~~ šalyse, veikia regioninės ir (arba) nacionalinės, visuomeninės ir (arba) privačios organizacijos, kurias galima pakviesti bendradarbiauti veiksmingai teikiant pagalbą mokyme [...] **žmogiškojo kapitalo** vystymo, ypač visą gyvenimą trunkančio švietimo ir mokymo srityje.

- (16) ~~kadangi~~ Europos mokymo fondo statusas ir struktūra turėtų padėti lanksčiau reaguoti į pavienių remtinų šalių konkrečius ir besiskiriančius reikalavimus, bei leisti atlikti savo funkcijas glaudžiai bendradarbiaujant su esamomis nacionalinėmis ir tarptautinėmis organizacijomis institucijomis.
- (17) ~~kadangi~~ Europos mokymo fondui turėtų būti suteiktas juridinio asmens statusas išlaikant glaudžius kolektyvinius santykius su Komisija ir atsižvelgiant į visą Bendrijos ir jos institucijų politinę atsakomybę ir atsakomybę už veiklą.
- (18) ~~kadangi~~ Europos mokymo fondas turėtų palaikyti glaudžius ryšius su Europos profesinio mokymo plėtros centru, Transeuropine universitetinio mokslo mobilumo programa (*Tempus*) ir kitomis Tarybos nustatytomis programomis teikti Vidurio ir Rytų Europos jo veikloje dalyvaujančioms šalims pagalbą mokymo srityje.
- (19) ~~kadangi~~ Europos mokymo fonde turėtų būti sudaryta galimybė dalyvauti šalims, kurios nėra Bendrijos narės, tačiau laikosi to paties Bendrijos ir valstybių narių įsipareigojimo dėl pagalbos mokyme [...] žmogiškojo kapitalo vystymo, ypač visą gyvenimą trunkančio švietimo ir mokymo, srityje teikimo Vidurio ir Rytų Europos šalims šalims, dalyvaujančioms Europos mokymo fondo veikloje pagal Bendrijos ir jų pačių susitarimuose nustatytas taisykles.

naujas

Taryba

- (20) Kad galėtų veiksmingai kontroliuoti Fondo veiklą, Komisija ir visos valstybės narės turėtų turėti savo atstovus Fondo valdyboje. [...]
- (21) Siekiant užtikrinti visišką Fondo autonomiją ir nepriklausomybę, reikėtų jam skirti atskirą biudžetą, kurį [...] pirmiausia sudarytų Bendrijos įnašas. Bendrijos biudžeto procedūrą reikėtų taikyti tik Bendrijos įnašui ir kitokio pobūdžio subsidijoms iš bendrojo Europos Sąjungos biudžeto. Sąskaitų auditą turėtų atlikti Audito Rūmai.
- (22) Fondas yra pagal 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento ¹⁴ (toliau – Finansinis reglamentas) 185 straipsnio 1 dalyje nurodyta Bendrijų įsteigta įstaiga, todėl jis turėtų laikytis atitinkamų finansinių taisyklių.

¹⁴ OL L 248, 2002 9 16, p. 1.

- (23) Fondui turėtų būti taikomas 2002 m. lapkričio 19 d. Komisijos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 2343/2002 dėl finansinio pagrindų reglamento, skirto įstaigoms, minėtoms Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento 185 straipsnyje.¹⁵
- (24) Siekiant įveikti sukčiavimą, korupciją ir kitą neteisėtą veiklą, Fondui be jokių apribojimų turėtų būti taikomas 1999 m. gegužės 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1073/1999 dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamų tyrimų.¹⁶
- (25) Fondui turėtų būti taikomas 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais.¹⁷
- (26) Fondo tvarkomiems asmens duomenims turėtų būti taikomas 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo.¹⁸

¹⁵ OL L 357, 2002 12 31, p. 72.

¹⁶ OL L 136, 1999 5 31, p. 1.

¹⁷ OL L 145, 2001 5 31, p. 43.

¹⁸ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

(27) Valstybės narės negali pačios pasiekti tikslų, susijusių su parama trečiosioms šalims žmogiškojo kapitalo vystymo srityje [...] , todėl jų geriau siekti Bendrijos lygiu, o Bendrija gali imtis atitinkamų priemonių laikydamasi subsidiarumo principo, kaip nustatyta Sutarties 5 straipsnyje. Vadovaujantis šiame straipsnyje nustatyto proporcingumo principu, šiame reglamente nenumatoma jokių priemonių, kurios nėra būtinos minėtiems tikslams pasiekti.

(28) [...]

☒ 1360/90

(29) ~~kadangi Sutartis atitinkamam veiksmui nenumato kitų įgaliojimų nei tie, kurie nurodyti 235 straipsnyje,~~

☒ 1360/90 (pritaikytas)

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Dalykas ir taikymo sritis ~~Tikslai~~

Šiuo reglamentu įsteigiamas Europos mokymo fondas (toliau – Fondas), kurio tikslas yra prisidėti prie ~~profesinio mokymo sistemų plėtros~~ [...] **žmogiškojo kapitalo** vystymo gerinimo, ypač visą gyvenimą trunkančio švietimo ir mokymo srityje, bei spręsti susijusias darbo rinkos problemas, vykdant ES išorės santykių politiką, *šiose šalyse*:

~~Vidurio ir Rytų Europos šalyse, kurioms Taryba nusprendė skirti ekonominę pagalbą Reglamente (EEB) Nr. 3906/89 ar bet kokiame vėlesniame susijusiame teisės akte,~~

~~naujose nepriklausomose buvusios Sovietų Sąjungos valstybėse ir Mongolijoje, kurios gauna pagalbą pagal ekonomikos reformos ir atstatymo pagalbos programą vadovaujantis Reglamentu (Euratomas, EB) Nr. 1279/96 ar bet koki vėlesniu susijusiu teisės aktu,~~

~~Viduržemio jūros ne valstybėse narėse ir teritorijose, kurios gauna finansines ir technines priemones, skirtas padėti reformuoti jų ekonomines ir socialines struktūras pagal Reglamentą (EB) Nr. 1488/96 ar bet koki vėlesnį susijusį teisės aktą, ir~~

~~šalyse, kurios gauna pagalbą pagal Reglamentą (EB) Nr. 2666/2000¹⁹ ar bet koki vėlesnį susijusį teisės aktą.~~

~~Šios šalys toliau vadinamos „remtinomis šalimis“.~~

¹⁹ ~~OL L 306, 2000 12 7, p. 1.~~

naujas

Taryba

- a) šalyse, atitinkančiose kriterijus gauti paramą pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1085/2006 **, nustatantį Pasirengimo narystei pagalbos priemonę (IPA),** ir susijusius vėlesnius teisės aktus;
- b) šalyse, atitinkančiose kriterijus gauti paramą pagal Reglamentą (EB) Nr. 1638/2006 **, išdėstantį bendrąsias nuostatas, kurios nustato Europos kaimynystės ir partnerystės priemonę,** ir susijusius vėlesnius teisės aktus;
- c) kitose šalyse, numatytose Valdybos sprendime, priimtame remiantis Komisijos pasiūlymu **, kurioms taikoma Bendrijos priemonė arba tarptautinis susitarimas, apimantis žmogiškojo kapitalo vystymo komponentą, atsižvelgiant į [...] turimus išteklius.**

a, b ir c punktuose nurodytos šalys toliau vadinamos „šalimis partnerėmis“.

Šiame reglamente žmogiškojo kapitalo vystymas apibrėžiamas taip: „visą gyvenimą trunkantis individo gebėjimų ir kompetencijos tobulinimas gerinant profesinio švietimo ir mokymo sistemas“.

Kad būtų pasiektas šis tikslas, fondas šalims partnerėms gali teikti tokią paramą:

- sudaryti palankesnes sąlygas prisitaikyti prie pramonės pokyčių, visų pirma pasitelkiant profesinį švietimą ir permokymą;
- patobulinti pirminį ir testinį profesinį mokymą, kad būtų sudarytos palankios sąlygos profesinei integracijai ir reintegracijai į darbo rinką;
- sudaryti palankesnes sąlygas naudotis profesiniu mokymu ir remti dėstytojų ir mokomų asmenų, visų pirma jaunimo, judumą;
- skatinti švietimo institucijų ir įmonių bendradarbiavimą mokymo srityje;
- skatinti keitimąsi informacija ir dalijimąsi patirtimi, susijusia su visoms valstybių narių mokymo sistemoms aktualiais klausimais;
- didinti dirbančiųjų gebėjimą prisitaikyti, visų pirma skatinant gausesnį dalyvavimą švietime ir mokyme – pagal mokymosi visą gyvenimą perspektyvą;
- kurti, diegti ir vykdyti švietimo ir mokymo sistemų reformas, kad būtų padidintos isidarbinimo galimybės ir darbuotojų gebėjimai geriau atitikti darbo rinkos poreikius.

~~Fondas visų pirma:~~

~~siekia skatinti Bendrijos ir remtinių šalių veiksmingą bendradarbiavimą profesinio mokymo srityje;~~

~~– prisideda prie Bendrijos, valstybių narių ir trečiųjų šalių, nurodytų 16 straipsnyje, teikiamos pagalbos koordinavimo.~~

~~2 straipsnis~~

~~Taikymo sritis~~

~~Laikydamasis Bendrijos lygiu nustatytų bendrųjų gairių, fondas dirba mokymo srityje, apimančioje pirminį ir tęstinį profesinį mokymą, taip pat jaunimo ir suaugusiųjų perkvalifikavimą, įskaitant pirmiausia vadovaujančių pareigūnų rengimą.~~

☒ 1360/90 (pritaikytas)

~~32~~ *straipsnis*

Funkcijos

☒ 1572/98 1 straipsnio 3 dalis
(pritaikytas)

Siekiant 1 straipsnyje išdėstytų tikslų ir neviršijant ~~Valdybai~~ suteiktų įgaliojimų bei laikantis Bendrijos lygiu nustatytų bendrųjų gairių, Fondui suteikiamos tokios funkcijos :

☒ 1360/90

- ~~a) padeda nustatyti mokymo poreikius ir prioritetus įgyvendindamas techninės pagalbos priemones mokymo srityje ir bendradarbiaudamas su remtinų šalių atitinkamomis paskirtomis įstaigomis;~~
- ~~b) b) veikia kaip kliringo namai teikti Bendrijai, jos valstybėms narėms ir 16 straipsnyje nurodytoms trečiosioms šalims, kartu su remtinomis šalimis bei visomis suinteresuotomis šalimis, informaciją apie dabartines iniciatyvas ir būsimus poreikius mokymo srityje bei nustatyti sistemą, per kurią gali būti skirstoma siūloma pagalba;~~

~~e) remdamasis a ir b punktais:~~

- ~~išnagrinėja galimybes kurti bendras įmones, kurios užsiimtų parama mokymo srityje, įskaitant bandomuosius projektus, steigti specializuotas tarptautines grupes konkreitiems projektams ir nustatyti veiklos rūšis, kurios galėtų būti bendrai finansuojamos,~~
- ~~finansuoja šių projektų, kurių įgyvendinimas gali būti finansuojamas vienos ar kelių šalių įnašais kartu su fondu ar išimtiniais atvejais paties fondo kūrimą ir rengimą~~
-

~~Komisijos arba remtinų šalių ir valdybos prašymu, įgyvendina profesinio mokymo programas, kurioms pritarė Komisija ir viena ar daugiau remtinų šalių, kurios yra Bendrijos pagalbos toms šalims politikos dalis, pasitelkiant skirtingų sričių specialistų grupes, glaudžiai bendradarbiaujančias su atitinkamų šalių kompetentingomis institucijomis ir aktyviai taikančias Bendrijos profesinio mokymo programų patirtį; atrenkant projektus, kuriems vadovaus fondas, pirmenybė bus teikiama novatorišką vertę turintiems projektams, o ketinančių prisijungti šalių atveju – projektams, kurie tiesiogiai susiję su Bendrijos programomis profesinio mokymo srityje;~~

~~d) fondo finansuojamos veiklos ir projektų atžvilgiu: imasi priemonių, kad atitinkamos valstybės ir (arba) privačios organizacijos, turinčios patvirtintą mokymo stažą ir būtiną patirtį, lanksčiai ir decentralizuotai kurtų, rengtų, įgyvendintų projektus ir (arba) jiems vadovautų;~~

~~e) suteikia valdybai įgaliojimus nustatyti konkursų tvarką projektams, kuriuos fondas finansuoja vienas arba bendrai, visapusiškai atsižvelgdamas į Reglamentu (EEB) Nr. 3906/89, ypač jo 7 straipsniu, Reglamentu (Euratomas, EB) Nr. 1279/96, ypač jo 6 ir 7 straipsniais, Reglamentu (EB) Nr. 1488/96, ypač jo 8 straipsniu, arba bet kuriuo vėlesniu atitinkamu teisės aktu nustatytą tvarką;~~

~~f) bendradarbiaudamas su Komisija, padeda prižiūrėti ir vertinti bendrą remtinoms šalims teikiamos pagalbos mokymo srityje veiksmingumą;~~

~~g) skleidžia informaciją ir skatina keistis patirtimi per leidinius, susitikimus ir kitas atitinkamas priemones;~~

naujas

Taryba

- a) teikti informaciją, analizuoti politines priemones ir patarti [...] **žmogiškojo kapitalo** vystymo klausimais bei klausimais, susijusiais su jų ryšiu su sektorių politikos tikslais šalyse partnerėse;
- b) remti atitinkamas suinteresuotąsias šalis šalyse partnerėse padedant joms ugdyti gebėjimus plėtoti [...] **žmogiškąjį kapitalą** ;
- c) lengvinti donorų, dalyvaujančių [...] **žmogiškojo kapitalo** vystymo reformoje šalyse partnerėse, keitimąsi informacija ir patirtimi;
- d) skatinti Bendrijos paramą, skirtą [...] **žmogiškojo kapitalo** šalyse partnerėse vystyti;
- e) skleisti informaciją, skatinti tinklų kūrimą, taip pat keitimąsi patirtimi ir teigiamais pavyzdžiais [...] **žmogiškojo kapitalo** vystymo klausimais tarp Europos Sąjungos ir šalių partnerių bei tarp pačių šalių partnerių;
- f) Komisijai paprašius, padėti vertinti bendrą šalims partnerėms teikiamos pagalbos mokymo srityje veiksmingumą;

~~h)~~ g) ~~laikydamosis šio reglamento bendrą nuostatą~~ imtiasi kitų tokių uždavinių, dėl kurių ~~Valdyba ir Komisija~~ Valdyba ir Komisija, atsižvelgdamos į Bendrąsias šio reglamento nuostatas, ~~galės~~ galės susitarti.

~~43~~ 43 *straipsnis*

Bendrosios nuostatos

1. Fondas yra juridinis asmuo. Visose valstybėse narėse jam suteikiamas plačiausias teisnumas, koks yra suteikiamas juridiniams asmenims pagal atitinkamos šalies įstatymus; pirmiausia jis gali įsigyti kilnojamąjį ir nekilnojamąjį turtą bei disponuoti juo ir būti viena iš teismo proceso šalių. Jis yra ne pelno organizacija.

naujas

2. Fondo būstinės vieta yra Turine (Italija).

☒ 1572/98 1 straipsnio 6 dalis
(pritaikytas)

naujas

3. Remiamas Komisijos, Fondas bendradarbiauja su kitomis atitinkamomis Bendrijos institucijomis, ypač su Cedefop. Fondas visų pirma bendradarbiauja su Europos profesinio mokymo plėtros centru (Cedefop), atsižvelgdamas į bendrą metinę darbo programą, pridedamą prie abiejų agentūrų metinių darbo programų, ir siekdamas didesnės šių dviejų agentūrų veiklos sinergijos.

☒ 1360/90

Taryba

~~2. Europos lygio socialinių partnerių, kurie jau dalyvauja Bendrijos institucijų darbe, atstovai ir tarptautinės organizacijos, dirbančios mokymo srityje, gali dalyvauti fondo veikloje, ypač kaip numatyta 5 straipsnio 8 dalyje ir 6 straipsnio 1 ir 2 dalyse.~~ **3a. Europos lygio socialinių partnerių, kurie jau dalyvauja Bendrijos institucijų darbe, atstovams ir tarptautinėms organizacijoms, dirbančioms mokymo srityje, gali prireikus būti pasiūlyta dalyvauti fondo veikloje.**

naujas

Taryba

4. [...] , Fondo administracinį tikrinimą vykdo Europos ombudsmenas, laikydamasis EB sutarties 195 straipsnyje nustatytų sąlygų.

5. Fondas gali pasirašyti bendradarbiavimo susitarimus su kitomis atitinkamomis ES ir tarptautinėmis [...] žmogiškojo kapitalo vystymo organizacijomis. Valdyba tokius susitarimus patvirtina, atsižvelgdama į direktoriaus pateiktą susitarimo projektą ir Komisijos nuomonę apie jį. Susitarimuose numatyta veikla turi atitikti Bendrijos teisės aktų nuostatas.

☞ 1648/2003 1 straipsnio 1 dalis
(pritaikytas)

~~4~~ straipsnis

~~Galimybė susipažinti su dokumentais~~

Skaidrumas

naujas
Taryba

1. Fondas užtikrina aukštą veiklos skaidrumo lygį ir laikosi 2–4 šio straipsnio dalyse išdėstytų nuostatų.

2. Fondas [...] **per šešis mėnesius nuo Valdybos sudarymo** paskelbia:

a) savo ir Valdybos darbo tvarkos taisykles;

b) metinę veiklos ataskaitą.

3. [...] Valdyba gali leisti suinteresuotųjų šalių atstovams stebėtojų teisėmis dalyvauti Fondo organizacijų susitikimuose.

4. Fondo turimiems dokumentams taikomas Reglamentas (EB) Nr. 1049/2001.

Valdyba priima praktines priemones, skirtas minėtam Reglamentui taikyti.

5 straipsnis

Konfidencialumas

1. Nepažeidžiant 4 straipsnio 4 dalies reikalavimų, Fondas negali trečiosioms šalims atskleisti konfidencialios informacijos, kuri Fondui buvo pateikta kaip konfidenciali ir tai buvo tinkamai pagrįsta.

2. Valdybos nariai ir direktorius privalo laikytis EB sutarties 287 straipsnyje nustatytų konfidencialumo reikalavimų.

3. Fondo pagal pagrindinį teisės aktą renkamai informacijai taikomos Reglamento (EB) Nr. 45/2001 nuostatos.

☒ 1648/2003 1 straipsnio 1 dalis
(pritaikytas)

naujas

~~1. 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais²⁰ taikomas Fondo turimiems dokumentams.~~

~~2. Valdyba praktines priemones Reglamentui (EB) Nr. 1049/2001 įgyvendinti patvirtina per šešis mėnesius nuo 2003 m. birželio 18 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1648/2003, iš dalies keičiančio Reglamentą (EEB) 1360/90 dėl Europos mokymo fondo įsteigimo²¹, įsigaliojimo.~~

6 straipsnis

Teisių gynimo priemonės

~~3.~~ Pagal Reglamento (EB) Nr. 1049/2001 8 straipsnį dėl Fondo priimtų sprendimų gali būti pateiktas skundas ombudsmenui arba iškelta byla Europos Bendrijų Teisingumo Teisme atitinkamai Sutarties 195 ir 230 straipsniuose nustatytomis sąlygomis.

²⁰ OL L 145, 2001 5 31, p. 43.

²¹ OL L 245, 2003 9 29, p. 22.

57 straipsnis

Valdyba

~~1. Fondas turi valdybą, kurią sudaro po vieną kiekvienos valstybės narės atstovą ir trys Komisijos atstovai.~~

~~Pakaitinis narys gali atstovauti valdybos nariui arba jį lydėti; lydėdamas nari, pakaitinis narys dalyvauja neturėdamas balso teisės.~~

~~2. Valstybių narių atstovus paskiria atitinkamos valstybės narės.~~

~~Komisija paskiria jai atstovaujančius narius.~~

naujas

Taryba

1. Fondas turi Valdybą, kurią sudaro [...] po vieną atstovą iš kiekvienos valstybės narės
[...] ir trys [...] Komisijos atstovai [...] .

Be to, [...] trys šalių partnerių atstovai gali dalyvauti Valdybos posėdžiuose stebėtojo
teisėmis.

Atstovus gali pakeisti tuo pat metu paskirti pakaitiniai nariai.

2. [...]

[...]

Šalių partnerių atstovus skiria Komisija pagal šių šalių pateiktą kandidatų sąrašą,
atsižvelgdama į atstovų patirtį ir kompetenciją fondo veiklos srityse .

Valstybės narės ir Komisija [...] siekia, kad Valdyboje būtų [...] pasiekta
vyrų ir moterų pusiausvyra.

☒ 1360/90 (pritaikytas)

naujas

Taryba

3. Atstovų kadencijos trukmė – ~~trejus~~ penkeri metai. Ją galima pratęsti vieną kartą .

4. Valdybai pirmininkauja vienas iš Komisijos atstovų. Pirmininko kadencija baigiasi pasibaigus jo narystės Valdyboje laikotarpiui. ~~Pirmininkas nebalsuoja.~~

5. Valdyba priima savo darbo tvarkos taisykles.

☒ 1572/98 1 straipsnio 8 dalis

(pritaikytas)

Taryba

8 straipsnis

Balsavimo taisyklės ir pirmininko pareigos

1. Kiekvienas valstybių narių [...] atstovas ~~V~~valdyboje turi po vieną balsą. Komisijos atstovai visi kartu turi vieną balsą.

[...]

Ⓔ 1360/90 (pritaikytas)

naujas

Taryba

Valdybos sprendimai priimami dviejų trečdalių ~~tarybos~~ narių balsų dauguma, išskyrus [...] .

2 ir 3

[...]

dalyse

[...]

nurodytais

[...]

atvejais

.

5.2. Kalbų vartojimą Fonde reglamentuojančias taisykles vieningu jo narių sprendimu nustato

Valdyba, atsižvelgdama į poreikį užtikrinti, kad visos suinteresuotos šalys galėtų susipažinti su

Fondo darbu ir jame dalyvauti.

6.3. Pirmininkas sušaukia V~~al~~dybą ne rečiau kaip [...] **kartą** per metus [...] tarybos paprastos [...] **Paprastosios Valdybos** narių balsų daugumos prašymu **gali būti sušaukti papildomi posėdžiai.** .

Pirmininkas atsako už Valdybos informavimą apie kitą Bendrijos veiklą, svarbią jų darbui, ir apie Komisijos lūkesčius , susijusius su Fondo veikla ateinančiais metais.

☞ 1572/98 1 straipsnio 9 dalis

~~7. Valdyba, pasitarusi su Komisija ir remdamasi fondo direktoriaus pateiktu projektu ne vėliau kaip iki lapkričio 30 dienos išnagrinėja preliminarų ateinančių metų darbo programos projektą. Darbo programa galutinai priimama kiekvienų metų pradžioje pagal trejų metų testinę perspektyvą. Jei būtina, per tuos metus programa gali būti pritaikoma ta pačia tvarka siekiant užtikrinti didesnę Bendrijos politikos veiksmingumą.~~

~~Prie metinėje darbo programoje numatytų projektų ir veiklos pridedama būtinų išlaidų samata ir personalo bei biudžeto išteklių paskirstymas.~~

☞ 1360/90

~~8. Valdyba prireikus ir kiekvienu konkrečiu atveju patvirtina ad hoc sektoriaus darbo grupių, apimančių visas šalis ar organizacijas, prisidedančias prie įvairių susijusių projektų finansavimo, taip pat kitas suinteresuotas šalis, tam tikrais atvejais įskaitant atitinkamus socialinių partnerių atstovus, sukūrimą.~~

~~9. Valdyba patvirtina fondo metinę ataskaitą ir ne vėliau kaip iki birželio 15 d. pateikia ją Europos Parlamentui, Tarybai, Komisijai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Audito Rūmams. Ataskaita taip pat pateikiama valstybėms narėms ir susipažinti remtinoms šalims.~~

~~10. Fondas biudžeto valdymo institucijai kasmet siunčia visą informaciją, susijusią su vertinimo procedūrų rezultatais.~~

naujas

9 straipsnis

Valdybos teisės

Valdyba vykdo šias funkcijas ir turi šiuos įgaliojimus:

- a) vadovaujantis 10 straipsnio 5 dalies nuostatomis skirti ir, prireikus, atleisti Fondo direktorių;
- b) kontroliuoti direktoriaus veiklą;

- c) remiantis Fondo direktoriaus pateiktu projektu ir atsižvelgiant į Komisijos nuomonę bei laikantis 12 straipsnio nuostatų, priimti metinę Fondo darbo programą;
- d) kasmet sudaryti Fondo preliminarą pajamų ir išlaidų sąmatą ir perduoti ją Komisijai;
- e) užbaigus metinę biudžeto procedūrą ir laikantis 16 straipsnio nuostatų, priimti galutinį Fondo biudžetą ir personalo planą;
- f) laikantis 13 straipsnyje nustatytos procedūros, priimti metinę Fondo veiklos ataskaitą ir perduoti ją institucijoms ir valstybėms narėms;
- g) remiantis direktoriaus pateiktu projektu ir atsižvelgiant į Komisijos nuomonę apie jį, priimti Fondo darbo tvarkos taisykles;
- h) remiantis Fondo direktoriaus pateiktu projektu ir atsižvelgiant į Komisijos nuomonę apie jį bei laikantis 19 straipsnio nuostatų, nustatyti Fondo finansines taisykles;
- i) atsižvelgiant į šio reglamento 4 straipsnio nuostatas, nustatyti Reglamento (EB) Nr. 1049/2001 taikymo procedūras.

☒ 1360/90

~~6 straipsnis~~

Patariamoji kolegija

~~1. Fonde yra patariamoji kolegija, kurią skiria valdyba.~~

☒ 1572/98 1 straipsnio 10 dalis

~~Kolegijos nariais parenkami ekspertai iš mokymo ir kitų su fondo darbu susijusių sričių, atsižvelgiant į būtinybę užtikrinti socialinių partnerių, Komisijos, tarptautinių organizacijų, teikiančių pagalbą mokymo srityje, remtinų šalių ir teritorijų atstovų dalyvavimą.~~

☒ 1360/90

~~Paskiriama po du kiekvienos valstybės narės, kiekvienos remtinės šalies ir Europos lygio socialinių partnerių ekspertus.~~

~~2. Valdya prašo paskirti kandidatus iš:~~

~~— kiekvienos valstybės narės,~~

~~— kiekvienos remtinės šalies,~~

~~— Komisijos,~~

~~— Europos lygio socialinių partnerių, kurie jau dalyvauja Bendrijos institucijų darbe, ir~~

~~— atitinkamų tarptautinių organizacijų.~~

~~3. Patariamąsios kolegijos nariai dažniausiai skiriami trejų metų kadencijai, valdybai reguliariai peržiūrint.~~

~~4. Patariamąsios kolegijos užduotis — pateikti valdybai, jos prašymu arba savo iniciatyva, nuomonę dėl 5 straipsnio 7 dalyje nurodytos metinės fondo darbo programos.~~

~~Visos nuomonės pranešamos valdybai.~~

~~5. Fondo direktorius yra patariamąsios kolegijos pirmininkas.~~

~~Patariamoji kolegija parengia savo darbo tvarkos taisykles, kurias patvirtina valdyba.~~

~~6. Patariamąją kolegiją kartą per metus sušaukia pirmininkas.~~

10 straipsnis

Direktorius

☒ 1572/98 1 straipsnio 12 dalis
(pritaikytas)
naujas

1. Fondo direktorių ~~Komisijos pasiūlymu,~~ skiria ~~Valdyba penkerių metų kadencijai. Je~~
~~kadencija gali būti pratęsiama vieną kartą laikotarpiui, kuris negali viršyti penkerių metų.~~
remdamasi Komisijos pateiktu kandidatų sąrašu penkerių metų laikotarpiui. Prieš paskiriant
direktoriumi, Valdybos atrinktas kandidatas gali būti pakviestas prisistatyti atitinkamo (-ų) Europos
Parlamento komiteto (-ų) nariams ir atsakyti į jų klausimus.

naujas
Taryba

Iki minėto laikotarpio pabaigos likus devyniems mėnesiams, Komisija **, remdamasi išankstiniu išorės ekspertų atliktu įvertinimu, [...], atlieka [...]** vertinimą **[...]**, kuriame visų pirma atsižvelgia į:

– direktoriaus darbą;

– Fondo pareigas ir reikalavimus ateinančiais metais.

Valdyba, remdamasi Komisijos pasiūlymu ir atsižvelgdama į vertinimo ataskaitą, ir tik tais atvejais, kai Fondo pareigos ir reikalavimai tai pateisina, gali vieną kartą pratęsti direktoriaus kadenciją ne ilgesniam negu trejų metų laikotarpiui.

Valdyba informuoja Europos Parlamentą apie ketinimą pratęsti direktoriaus kadenciją. Likus mėnesiui iki kadencijos pratęsimo, direktorius gali būti pakviestas prisistatyti atitinkamo (-ų) Europos Parlamento komiteto (-ų) nariams ir atsakyti į jų klausimus.

Kadencijos nepratęsus, direktorius toliau eina pareigas tol, kol paskiriamas naujas direktorius.

2. Direktorius skiriamas remiantis nuopelnais ir administraciniais bei valdymo įgūdžiais, taip pat kompetencija ir patirtimi konkrečioje Fondo veiklos srityje.

3. Direktorius yra Fondo juridinis atstovas.

☒ 1572/98 1 straipsnio 12 dalis
(pritaikytas)

4. Direktorius ~~atsako už~~ vykdo šias funkcijas ir turi šiuos įgaliojimus :

~~valdybos, ad hoc darbo grupių, kurias sušaukia valdyba, darbo parengimą ir organizavimą,
o svarbiausia – fondo metinės darbo programos projekto parengimą, atsižvelgiant į
Bendrijos lygiu parengtas bendrąsias gaires,~~

~~kasdienį fondo valdymą,~~

☒ 1648/2003 1 straipsnio 3 dalis

~~fondo pajamų ir išlaidų samatos projekto parengimą ir jo biudžeto vykdymą,~~

☒ 1572/98 1 straipsnio 12 dalis

~~šiuo reglamente nurodytų ataskaitų rengimą ir skelbimą,~~

~~visus personalo klausimus,~~

~~užduočių, jam pavestų pagal 3 straipsnį ir nurodytų metinėje darbo programoje, nurodytoje
5 straipsnio 7 dalyje, vykdymą,~~

~~valdybos sprendimų ir fondo veiklai nustatytų gairių įgyvendinimą.~~

- a) vadovaujantis Komisijos nustatytomis bendrosiomis gairėmis rengti metinę darbo programą, Fondo pajamų ir išlaidų sąmatos projektą, Fondo darbo tvarkos taisykles, Valdybos darbo tvarkos taisykles, finansines taisykles, planuoti Valdybos ir visų Valdybos sušauktų *ad hoc* darbo grupių darbą;
- b) dalyvauti (be teisės balsuoti) Valdybos posėdžiuose;
- c) įgyvendinti Valdybos sprendimus;
- d) vykdyti Fondo metinę darbo programą ir atsiliepti į Komisijos prašymus teikti pagalbą;
- e) atlikti leidimus duodančio pareigūno pareigas, kaip numatyta Komisijos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 2343/2002 33–42 straipsniuose.
- f) vykdyti Fondo biudžetą;
- g) taikyti veiksmingą stebėjimo sistemą, kuria remiantis galima atlikti 24 straipsnyje nurodytus reguliarius vertinimus ir atsižvelgiant į juos parengti metinės Fondo veiklos ataskaitos projektą;
- h) pateikti ataskaitą Europos Parlamentui;
- i) spręsti visus su personalu susijusius klausimus, visų pirma naudojantis 21 straipsnyje nustatytais įgaliojimais;
- j) nustatyti organizacinę Fondo struktūrą ir pateikti ją Valdybai tvirtinti;
- k) atstovauti Fondui Europos Parlamente ir Taryboje laikantis 18 straipsnio nuostatų.

CE 1360/90

naujas

2.5. Direktorius už savo veiksmus ~~už savo veiklą~~ yra atskaitingas Valdybai ir dalyvauja jos posėdžiuose, kuri, remdamasi Komisijos pasiūlymu, gali nušalinti direktorių nuo pareigų jo kadencijai nepasibaigus.

~~3. Direktorius yra fondo juridinis atstovas.~~

naujas

Taryba

11 straipsnis

Visuomenės interesai ir nepriklausomybė

Valdybos nariai ir direktorius veikia visuomenės labui ir nepriklausomai nuo bet kokios išorinės įtakos. Todėl jie kasmet pateikia rašytinę įsipareigojimų deklaraciją ir rašytinę interesų deklaraciją.

Metinė darbo programa

1. Metinė darbo programa atitinka šio reglamento 1 ir 2 straipsniuose nustatytą dalyką, taikymo sritį ir Fondo funkcijas.
2. Programa rengiama **pagal ketverių metų daugiametę darbo programą; ji rengiama** bendradarbiaujant su Komisijos tarnybomis ir atsižvelgiant į išorės santykių su atitinkamomis šalimis ir regionais prioritetus **bei Bendrijos švietimo ir mokymo politikos kryptis** **[...]** .
3. Pateikiama metinėje darbo programoje numatytiems projektams ir veiklai būtinų išlaidų sąmata ir nurodoma, kaip paskirstomi personalo bei biudžeto ištekliai.
4. Direktorius darbo programos projektą Valdybai pateikia po to, kai Komisija pateikia savo nuomonę apie jį.
5. Valdyba ateinančių metų darbo programos projektą patvirtina ne vėliau kaip lapkričio 30 d. Darbo programa galutinai priimama kiekvienų metų pradžioje.
6. Jei būtina ir siekiant užtikrinti didesnę Bendrijos politikos veiksmingumą, per tuos metus programa gali būti keičiama laikantis tokios pačios tvarkos.

13 straipsnis

Metinė veiklos ataskaita

1. Direktorius teikia Valdybai metinę veiklos ataskaitą, kurioje praneša, kaip atliko savo pareigas.
2. Ataskaitoje pateikiama finansų ir valdymo informacija, nurodomi veiklos, vykdytos **pagal metinę darbo programą ir** siekiant nustatytų tikslų, rezultatai, su šia veikla susiję pavojai, aptariamas išteklių naudojimas bei vidaus kontrolės sistemų taikymo būdai.
3. Valdyba parengia praėjusių finansinių metų veiklos ataskaitos analizę ir vertinimą.
4. Valdyba patvirtina direktoriaus metinę veiklos ataskaitą ir ne vėliau kaip birželio 15 d. drauge su analize ir vertinimu pateikia ją Europos **[...]** **Parlamento** , **[...]** **Tarybos** , **[...]** **Komisijos** , Europos ekonomikos ir socialinių reikalų **[...]** **komiteto** ir Audito **[...]** **Rūmų kompetentingais organais** . Ataskaita taip pat pateikiama valstybėms narėms ir susipažinti – šalims partnerėms.

☒ 1572/98 1 straipsnio 13 dalis
(pritaikytas)

naujas

§14 straipsnis

Sąsaja su kitais Bendrijos veiksmais

Komisija, bendradarbiaudama su Vvaldyba ir, tam tikrais atvejais, Reglamento (EEB) Nr. 3906/89 9 straipsnyje, Reglamento (Euratomas, EB) Nr. 1279/96 8 straipsnyje ir Reglamento (EB) Nr. 1488/96 11 straipsnyje arba bet kuriame vėlesniame atitinkamame teisės akte nustatyta tvarka, užtikrina Fondo darbo ir kitų Bendrijos veiksmų nuoseklumą ir, jei būtina, papildomumą Bendrijoje ir teikiant paramą remtinoms šalims partnerėms, ypač atsižvelgdama į veiksmus pagal Tempus programą ir kitas Bendrijos lygiu įgyvendinamas mokymo programas bei mokymo veiksmus, tarp jų ir Med-Campus.

915 straipsnis

Biudžetose turinys

1. Kiekvieniems finansiniams metams, kurie sutampa su kalendoriniais metais, Fondas parengia pajamų ir išlaidų sąmatas, kurios nurodomos Fondo biudžete, į kurį įeina personalo planas.
2. Fondo biudžete nurodytos pajamos ir išlaidos turi būti subalansuotos.
3. Fondo pajamas, neatmetant kitokių pajamų, sudaro Europos Bendrijų bendrojo biudžeto subsidija, mokėjimai kaip atlyginimas už suteiktas paslaugas, taip pat finansavimas iš kitų šaltinių.
4. Į biudžetą taip pat įtraukiama visa informacija apie lėšas, kurias skyrė pačios ~~remtinės~~ šalys partnerės projektams, kuriems teikiama finansinė Fondo parama.

~~1016~~ straipsnis

Biudžeto procedūra

1. Kiekvienais metais Valdyba, remdamasi direktoriaus parengtu projektu, pateikia Fondo kitų finansinių metų pajamų ir išlaidų sąmatą. Šią sąmatą, kurioje turi būti personalo plano projektas, Valdyba Komisijai pateikia ne vėliau kaip iki kovo 31 d.

naujas

2. Atsižvelgdama į išorės veiksams skirtos pasiūlytos bendros sumos dydį, Komisija išnagrinėja sąmatą ir į Europos Sąjungos preliminarų bendrojo biudžeto projektą įtraukia sumas, kurios, jos manymu, yra būtinos personalo planui, ir atitinkamą subsidijos dydį, kuris turi būti įrašytas į Europos Sąjungos bendrąjį biudžetą (toliau – bendrasis biudžetas).

☒ 1648/2003 1 straipsnio 4 dalis
(pritaikytas)

naujas

2.3. Komisija samatą pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai (toliau – biudžeto valdymo institucija) kartu su Europos Sąjungos bendrojo biudžeto preliminarium projektu.

~~3. Komisija išnagrinėja samatą atsižvelgdama į remtinų šalių profesinio mokymo prioritetus ir bendrą finansinį orientavimą dėl ekonominės pagalbos teikimo toms šalims. Remdamasi samata, Komisija į Europos Sąjungos preliminarų bendrojo biudžeto projektą įtraukia sumas, kurios, jos manymu, yra būtinos personalo planui, ir atitinkamą subsidijos dydį, kuris turi būti įrašytas į bendrąjį biudžetą, kurį ji pateikia biudžeto valdymo institucijai. Sutarties 272 straipsnyje nustatyta tvarka.~~

~~Tuo remdamasi ir neviršydamą pasiūlytos bendros sumos, kuri bus skiriama ekonominei pagalbai remtinoms šalims, ji nustato metinę fondo paramą, įtrauktiną į Europos Sąjungos preliminarų bendrojo biudžeto projektą.~~

4. Biudžeto valdymo institucija leidžia skirti asignavimus Fondui skirtai subsidijai.

Biudžeto valdymo institucija patvirtina Fondo personalo planą.

5. Fondo Biudžetą ir personalo planą tvirtina Valdyba. Jis Jie laikomias galutinai priimtu galutiniais galutinai priėmus Europos Sąjungos bendrąjį biudžetą. Prireikus jis Prireikus, biudžetas ir personalo planas yra atitinkamai koreguojamias.

6. Valdyba kuo greičiau praneša biudžeto valdymo institucijai apie savo ketinimą įgyvendinti bet kurį projektą, kuris gali turėti didelių finansinių pasekmių jo biudžeto finansavimui, ypač su nuosavybe susijusiems projektams, tokiems kaip pastatų nuoma ar pirkimas. Apie tai ji praneša Komisijai.

Jeigu biudžeto valdymo padalinys pranešė apie savo ketinimą pateikti nuomonę, jis savo nuomonę pateikia valdybai per šešias savaites nuo dienos, kai buvo pranešta apie projektą.

☞ 1360/90

~~17~~ straipsnis

Biudžeto vykdymas ir kontrolė

~~1. Fondo biudžetą vykdo direktorius.~~

☞ 1648/2003 1 straipsnio 5 dalis

2.1. Ne vėliau kaip iki kovo 1 d. po kiekvienų finansinių metų Fondo apskaitos pareigūnas Komisijos apskaitos pareigūnui pateikia išankstinę ataskaitą kartu su tų finansinių metų biudžeto ir finansų valdymo ataskaita. Komisijos apskaitos pareigūnas konsoliduoja institucijų ir decentralizuotų įstaigų išankstines ataskaitas ~~bendroje~~ finansinio reglamento 128 straipsnyje nustatyta tvarka.

3.2. Ne vėliau kaip iki kovo 31 d. po kiekvienų finansinių metų Komisijos apskaitos pareigūnas pateikia Audito Rūmams išankstines Fondo ataskaitas kartu su tų finansinių metų biudžeto ir finansų valdymo ataskaita. Tų finansinių metų biudžeto ir finansų valdymo ataskaita taip pat pateikiama Europos Parlamentui ir Tarybai.

naujas

3. Fondo biudžetą vykdo direktorius.

☞ 1648/2003 1 straipsnio 5 dalis

4. Direktorius, gavęs Audito Rūmų pastabas dėl Fondo išankstinių ataskaitų, savo paties atsakomybe ~~bendroje~~ finansinio reglamento 129 straipsnyje nustatyta tvarka parengia galutines Fondo ataskaitas ir pateikia jas Valdybai, kad ši pareikštų nuomonę.

5. Valdyba pateikia nuomonę apie galutines Fondo ataskaitas.

6. Direktorius ne vėliau kaip iki liepos 1 d. po kiekvienų finansinių metų šias galutines ataskaitas kartu su Valdybos nuomone pateikia Europos Parlamentui, Tarybai, Komisijai ir Audito Rūmams.

7. Galutinės ataskaitos skelbiamos.

8. Fondo direktorius ne vėliau kaip iki rugsėjo 30 d. nusiunčia Audito Rūmams atsakymą į jų pastabas. Šį atsakymą jis nusiunčia ir Valdybai.

9. Direktorius Europos Parlamento prašymu pateikia jam visą informaciją, reikalingą sklandžiam atitinkamų finansinių metų biudžeto įvykdymo patvirtinimo procedūros taikymui, kaip nustatyta bendrojo finansinio reglamento 146 straipsnio 3 dalyje.

10. Europos Parlamentas, remdamasis Tarybos kvalifikuota balsų dauguma priimta rekomendacija, ne vėliau kaip iki N + 2 metų balandžio 30 d. patvirtina, kad direktorius N metų biudžetą įvykdė.

naujas

Taryba

11. Prireikus, direktorius imasi visų priemonių, kurių reikalaujama pastabose, pateiktose po sprendimo dėl biudžeto įvykdymo.

18 straipsnis

Europos Parlamentas ir Taryba

Nepažeidžiant galimybės atlikti minėtą patikrinimą ir laikytis biudžeto vykdymo bei biudžeto įgyvendinimo procedūrų, Europos Parlamentas arba Taryba gali bet kada [...] **, ne rečiau, kaip kartą per metus – ypač** paskelbus metinę Fondo veiklos ataskaitą) paprašyti direktoriaus atsakyti į klausimus bet kokia su Fondo veikla susijusia tema.

☒ 1648/2003 1 straipsnio 6 dalis
(pritaikytas)

~~1219~~ straipsnis

Finansinės taisyklės

1. Fondui taikomas finansines taisykles patvirtina Valdyba, pasikonsultavusi su Komisija. Jos negali prieštarauti ~~2002 m. lapkričio 19 d.~~ Komisijos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 2343/2002 ~~dėl finansinio pagrindų reglamento, skirto įstaigoms, minėtoms Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento²² 185 straipsnyje,~~ nuostatoms, išskyrus atvejus, kai to konkrečiai reikalauja Fondo veikla ir gavus Komisijos išankstinį sutikimą.

naujas

Taryba

2. Vadovaujantis finansinio reglamento 133 straipsnio 1 dalimi, Fondas taiko Komisijos vyriausiojo finansininko nustatytas buhalterinės apskaitos taisykles, kad Fondo apskaitą būtų galima konsoliduoti su Komisijos apskaita.

3. Reglamentas (EB) Nr. 1073/1999 Fondui taikomas visas.

4. Fondas [...] laikosi 1999 m. gegužės 25 d. tarpinstitucinio susitarimo²³. dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamų vidaus tyrimų Valdyba [...] imasi būtinų priemonių, padedančių OLAF atlikti vidaus tyrimus.

²² ~~OL L 357, 2002 12 31, p. 72, su klaidų atitaisymu OL L 2, 2003 1 7, p. 39.~~

²³ OL L 136, 1999 5 31, p. 15.

~~1320~~ 1320 straipsnis

Privilegijos ir imunitetai

Fondui taikomas Protokolas dėl Europos Bendrijų privilegijų ir imunitetų.

CE 2063/94 1 straipsnio 8 dalis
(pritaikytas)
naujas

~~1421~~ 1421 straipsnis

Tarnybos taisyklės

Fondo darbuotojams yra taikomos taisyklės ir nuostatai, kurie taikomi Europos Bendrijų pareigūnams ir kitiems tarnautojams.

Darbuotojų atžvilgiu Fondas naudojasi savo įgaliojimais, perduotais skiriančiajai institucijai.

Valdyba, susitarusi su Komisija ir atsižvelgdama į Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatų 110 straipsnį ir į kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 127 straipsnį, priima atitinkamas įgyvendinimo taisykles.

naujas

Valdyba gali priimti nuostatas, leidžiančias Fonde įdarbinti valstybių narių arba šalių partnerių deleguotus nacionalinius ekspertus.

Ⓔ 1360/90 (pritaikytas)

~~1522~~ *straipsnis*

~~Teisinė~~ Atsakomybė

1. Fondo sutartinę atsakomybę reglamentuoja atitinkamai sutarčiai taikoma teisė.
2. Deliktinės atsakomybės atveju Fondas pagal bendrus valstybių narių įstatymams būdingus principus atlygina bet kokią žalą, kurią, eidami savo pareigas, padaro Fondas ar jo tarnautojai.

Ginčų dėl bet kokios tokios žalos atlyginimo sprendimas priklauso Teisingumo Teismo jurisdikcijai.

3. Asmeninę tarnautojų atsakomybę Fondui reglamentuoja atitinkamos nuostatos, taikomos Fondo darbuotojams.

Trečiųjų šalių dalyvavimas

☒ 1572/98 1 straipsnio 15 dalis
(pritaikytas)
naujas
Taryba

1. Fondo veikloje gali dalyvauti šalys, kurios nėra Europos bendrijos narės, tačiau turi bendrų su Bendrija ir valstybėmis narėmis įsipareigojimų teikti [...] žmogiškojo kapitalo vystymo srityje pagalbamokymo srityje 1 straipsnyje nurodytoms šalims partnerėms pagal taisykles, nustatytas Bendrijos ir jų pačių susitarimuose Sutarties 228 300 straipsnyje nustatyta tvarka.

☒ 1360/90
naujas

Susitarimuose, *inter alia*, nurodomas šių šalių dalyvavimo Fondo darbe pobūdis ir mastas bei išsamios jų dalyvavimo taisyklės, įskaitant nuostatas dėl finansinių įnašų ir darbuotojų. Pagal tokius susitarimus trečiosios šalys negali būti atstovaujamos Valdyboje su teise balsuoti, juose negalima pateikti nuostatų, prieštaraujančių 21 straipsnyje išdėstytoms Tarnybos taisyklių nuostatoms.

2. Sprendimą dėl šių šalių dalyvavimo ~~5 straipsnio 8 dalyje numatytose~~ *ad hoc* darbo grupėse prireikus Valdyba gali priimti ir be susitarimo.

☒ 1572/98 1 straipsnio 16 dalis
(pritaikytas)
naujas

~~1724~~ *straipsnis*

~~Priežiūros ir~~ Vertinimase tvarka

naujas

1. Vadovaujantis Finansinio pagrindų reglamento 25 straipsnio 4 dalimi, Fondas reguliariai atlieka savo veiklos, kuriai reikia didelių išlaidų, *ex ante* ir *ex post* vertinimą. Šio vertinimo rezultatai pateikiami Valdybai.

☒ 1572/98 1 straipsnio 16 dalis
(pritaikytas)

naujas

Taryba

2. Komisija, pasitarusi su Vvaldyba, ~~nustato fondo darbe įgytos patirties priežiūros ir vertinimo tvarką~~ vertina šio reglamento įgyvendinimą, Fondo veiklos rezultatus bei darbo metodus atsižvelgdama į tikslus, įgaliojimus ir funkcijas, nustatomus kas ketverius metus . ~~Šią tvarką~~

Šį vertinimą [...] atlieka kviestiniai ekspertai ~~Pirmuosius šios tvarkos~~ Rrezultatus Komisija išdėsto vertinime ~~ataskaitoje, kurią iki 2000 m. gruodžio 31 d.~~ kuris pateikiamas ~~turi pateikti~~ Europos Parlamentui, Tarybai bei Europos ~~e~~Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui. ~~vėliau rezultatai pateikiami kas treji metai.~~

naujas

3. Fondas imasi visų tinkamų priemonių atliekant vertinimą nustatytoms problemoms spręsti.

1825 straipsnis

Peržiūra

~~Ši reglamenta Taryba Komisijai pasiūlius peržiūri per penkerių metų laikotarpį po jo įsigaliojimo.~~

naujas

Po vertinimo, prireikus, Komisija teikia pasiūlymą peržiūrėti šio reglamento nuostatas. Jeigu Komisija konstatuoja, kad Fondo veikla nebepateisina nustatytų tikslų, ji gali pasiūlyti panaikinti šį reglamentą.

naujas

26 straipsnis

Panaikinimas

Panaikinami I priede nurodyti Tarybos reglamentai (EEB) Nr. 1360/90, (EB) Nr. 2063/94, (EB) Nr. 1572/98, (EB) Nr. 1648/2003 ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 2666/2000 16 straipsnis.

Nuorodos į panaikintus reglamentus laikomos nuorodomis į šį reglamentą ir skaitomos pagal II priede pateiktą atitikmenų lentelę.

Ⓔ 1360/90 (pritaikytas)

naujas

~~1927~~ 27 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą ~~kitą~~ dieną ~~nuo~~ ~~kompetentingų institucijų sprendimo~~ ~~dėl fondo būstinės vietos~~²⁴ jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

²⁴ ~~Šio reglamento įsigaliojimo diena yra paskelbiama Oficialiajame leidinyje.~~

I PRIEDAS

Panaikinamas reglamentas su vėlesniais pakeitimais

1990 m. gegužės 7 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1360/90

(OL L 131, 1990 5 23, p. 1.)

1994 m. liepos 27 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2063/94

(OL L 216, 1994 8 20, p. 9.)

1998 m. liepos 17 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1572/98

(OL L 206, 1998 7 23, p. 1.)

2000 m. gruodžio 5 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 2666/2000 16 straipsnis

(OL L 306, 2000 12 7, p. 1.)

2003 m. birželio 18 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1648/2003

(OL L 245, 2003 9 29, p. 22.)

II PRIEDAS**Atitikmenų lentelė**

Reglamentas (EEB) Nr. 1360/90	Šis reglamentas
1 straipsnio įvardiniai žodžiai	1 straipsnio įvardiniai žodžiai
1 straipsnio įvardinių žodžių pabaiga	–
1 straipsnio 1–4 įtraukos	–
1 straipsnio antras sakiny	–
–	1 straipsnio įvardinių žodžių pabaiga
–	1 straipsnio a–c punktai
–	1 straipsnio antras sakiny
2 straipsnis	–
3 straipsnio įvardiniai žodžiai	2 straipsnio įvardiniai žodžiai
3 straipsnio a–g punktai	–
–	2 straipsnio a–f punktai
3 straipsnio h punktas	2 straipsnio g punktas
4 straipsnio 1 dalis	3 straipsnio 1 dalis
–	3 straipsnio 2 dalis
4 straipsnio 3 dalies pirmas sakiny	3 straipsnio 3 dalies pirmas sakiny
–	3 straipsnio 3 dalies antras sakiny
4 straipsnio 2 dalis	–
–	3 straipsnio 4 ir 5 dalys
–	4 straipsnio 1–3 dalys
4a straipsnio 1 dalis	4 straipsnio 4 dalies pirma pastraipa
4a straipsnio 2 dalis	4 straipsnio 4 dalies antra pastraipa
–	5 straipsnis
4a straipsnio 3 dalis	6 straipsnis
5 straipsnio 1 dalis	7 straipsnio 1 dalis
5 straipsnio 2 dalis	7 straipsnio 2 dalies pirma ir antra pastraipos
–	7 straipsnio 2 dalies trečia ir ketvirta pastraipos
5 straipsnio 3 dalis	7 straipsnio 3 dalis
5 straipsnio 4 dalies pirma pastraipa	7 straipsnio 4 dalies pirmas sakiny
–	7 straipsnio 4 dalies antras sakiny
5 straipsnio 4 dalies antra pastraipa	7 straipsnio 5 dalis
5 straipsnio 4 dalies trečia ir ketvirta pastraipos	8 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa
–	8 straipsnio 1 dalies antra pastraipa
5 straipsnio 4 dalies paskutinė pastraipa	8 straipsnio 1 dalies paskutinė pastraipa
5 straipsnio 5 ir 6 dalys	8 straipsnio 2 ir 3 dalys
5 straipsnio 7–10 dalys	–
–	9 straipsnis
6 straipsnis	–
7 straipsnio 1 dalies pirmieji žodžiai	10 straipsnio 1 dalies pirmieji žodžiai
7 straipsnio 1 dalies pirmo sakinio pabaiga ir antras sakiny	–

–	10 straipsnio 1 dalies pirmo sakinio pabaiga ir antras sakiny s ir 2–4 pastraipos
–	10 straipsnio 2 dalis
7 straipsnio 2 dalis	10 straipsnio 5 dalies pirmas sakiny s
7 straipsnio 3 dalis	10 straipsnio 3 dalis
–	10 straipsnio 4 dalies a–k punktai
–	11 straipsnis
–	12 straipsnis
–	13 straipsnis
8 straipsnis (iš dalies)	14 straipsnis
9 straipsnis	15 straipsnis
10 straipsnio 1 dalis	16 straipsnio 1 dalis
–	16 straipsnio 2 dalis
10 straipsnio 2 dalis	16 straipsnio 3 dalis
10 straipsnio 3 dalis	–
10 straipsnio 4–6 dalys	16 straipsnio 4–6 dalys
11 straipsnio 1 dalis	17 straipsnio 3 dalis
11 straipsnio 2 ir 3 dalys	17 straipsnio 1 ir 2 dalys
11 straipsnio 4–10 dalys	17 straipsnio 4–10 dalys
–	17 straipsnio 11 dalis
–	18 straipsnis
12 straipsnis	19 straipsnio 1 dalis
–	19 straipsnio 2–4 dalys
13 straipsnis	20 straipsnis
14 straipsnis	21 straipsnio pirmas ir antras sakiniai ir pirmieji trečio sakinio žodžiai
–	21 straipsnio trečio sakinio paskutiniai žodžiai ir paskutinis sakiny s
15 straipsnis	22 straipsnis
16 straipsnio 1 dalis	23 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa ir pirmas antros pastraipos sakiny s
–	23 straipsnio 1 dalies antros pastraipos paskutinis sakiny s
16 straipsnio 2 dalis	23 straipsnio 2 dalis
–	24 straipsnio 1 dalis
17 straipsnis (iš dalies)	24 straipsnio 2 dalis
–	24 straipsnio 3 dalis
18 straipsnis	–
–	25 straipsnis
–	26 straipsnis
19 straipsnis	27 straipsnis
–	Priedas